



TEMPORADA
2011 - 2012

LA COMPAÑÍA "LES ANACHRONIQUES" PRESENTA

LA CASA DE BERNARDA ALBA

DE FEDERICO GARCÍA LORCA

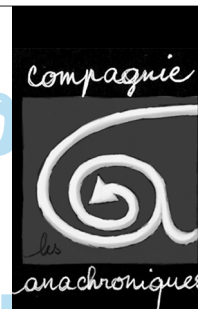
Cuaderno de actividades
para 2^{nde}, 1^{ère} y Terminale

Actividades del nivel B1 al nivel B2

Avec le soutien de la Casden, la Banque de l'Éducation, de la Recherche et de la Culture



LA CASA DE BERNARDA ALBA



¡Hola!

Tú eres un alumno de 2^{nde}, de 1^{ère} o de terminale, y aprendes el español.

Este cuaderno de actividades es para ti. Te permitirá saber un poco más de qué trata la obra *La Casa de Bernarda Alba* a la que vas a asistir quizás con tu profesor, en el teatro Sorano, el 31 de mayo o el 1^{ero} de junio de 2012.

Esta obra de Federico García Lorca, la ponen en escena y actúan en ella los miembros de la compañía de teatro "Les Anachroniques".

Las actrices actuarán en español, pero para que sea más fácil entenderlas, se sobretitulará la función al francés.

Lo que te proponemos a continuación son actividades para adentrarte en el universo de Federico García Lorca, uno de los mayores autores del siglo 20 en España y en el de su obra *La Casa de Bernarda Alba*.

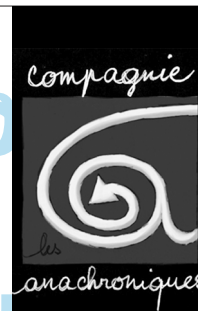
¡Esperamos que te guste esa aventura!

Note à l'attention des professeurs :

Ce cahier contient des activités de niveau B1 à B2. Nous n'avons pas souhaité les organiser par ordre de difficulté croissante pour vous laisser la liberté d'organiser les séquences comme vous le souhaitez, en fonction des niveaux de vos élèves et de la place que vous souhaitez donner à ce travail dans leur parcours d'espagnol. Nous avons essayé de mettre à votre disposition un matériel didactique intéressant pour accéder à l'œuvre de Lorca par le biais du théâtre, et vous aider à préparer en amont une sortie au théâtre avec vos élèves. Toutes vos remarques ou suggestions concernant ce cahier seront les bienvenues et nous aideront à l'améliorer.

Les auteures : Euriell Gobbé-Mévellec (coord.), Eva Maldonado, Ana Martínez Cobo, María Reigada

LA CASA DE BERNARDA ALBA



A. ¿QUIÉN FUE FEDERICO GARCÍA LORCA ?

Federico García Lorca (Fuente Vaqueros, España, 1898 - Víznar, id., 1936), poeta y dramaturgo español. Los primeros años de la infancia de Federico García Lorca transcurrieron en el ambiente rural de su pequeño pueblo granadino, para después ir a estudiar a un colegio de Almería.

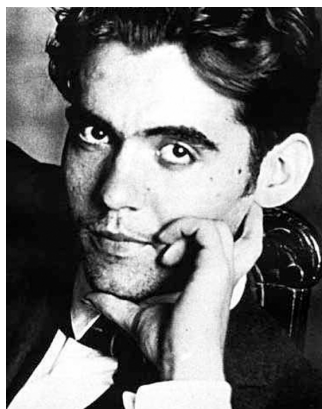
Continuó sus estudios superiores en la Universidad de Granada: estudió filosofía y letras y se licenció en derecho. En la universidad hizo amistad con Manuel de Falla, quien ejerció una gran influencia en él, transmitiéndole su amor por el folclore y lo popular.

A partir de 1919, se instaló en Madrid, en la Residencia de Estudiantes, donde conoció a Juan Ramón Jiménez y a Machado, y trabó amistad con poetas de su generación y artistas como Buñuel o Dalí. En este ambiente, Lorca se dedicó con pasión no sólo a la poesía, sino también a la música y el dibujo, y empezó a interesarse por el teatro. Sin embargo, su primera pieza teatral, *El maleficio de la mariposa*, fue un fracaso.

En 1921 publicó su primera obra en verso, *Libro de poemas*. Sin embargo, el reconocimiento y el éxito literario de Federico García Lorca llegó con la publicación, en 1927, de *Canciones* y, sobre todo, con las aplaudidas y continuadas representaciones en Madrid de *Mariana Pineda*, drama patriótico.

Entre 1921 y 1924, escribió una obra basada en el folclore andaluz, el *Poema del cante jondo*, un libro ya más madurado, con el que experimenta por primera vez lo que será un rasgo característico de su poética: la identificación con lo popular y su posterior estilización culta, y que llevó a su plena madurez con el *Romancero gitano* (1928), que obtuvo un éxito inmediato. En él se funden lo popular y lo culto para cantar al pueblo perseguido de los gitanos, personajes marginales marcados por un trágico destino.

Tras este éxito, Lorca viajó a Nueva York. Las impresiones que la ciudad imprimió en su ánimo se materializaron en *Poeta en Nueva York* (publicada póstumamente en 1940), un canto angustiante, con ecos de denuncia social, contra la civilización urbana y mecanizada de hoy. Las formas tradicionales y



populares de sus anteriores obras dejan paso en esta otra a visiones apocalípticas, hechas de imágenes ilógicas y oníricas, que entroncan con la corriente surrealista francesa, aunque siempre dentro de la poética personal de Lorca.

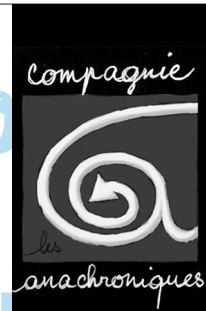
De nuevo en España, en 1932 Federico García Lorca fue nombrado director de La Barraca, compañía de teatro universitario que se proponía llevar a los pueblos de Castilla el teatro clásico del Siglo de Oro. Su interés por el teatro, tanto en su vertiente creativa como de difusión, responde a una progresiva evolución

hacia lo colectivo y un afán por llegar de la forma más directa posible al pueblo. Así, los últimos años de su vida los consagró al teatro, a excepción de dos libros de poesía: *Diván del Tamarit*, conjunto de poemas inspirados en la poesía arábigoandaluza, y el *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías* (1936), hermosa elegía dedicada a su amigo torero, donde combina el tono popular con imágenes de filiación surrealista.

Las últimas obras de Federico García Lorca son piezas teatrales. *Yerma* (1934) es una verdadera tragedia al modo clásico, incluido el coro de lavanderas, con su corifeo que dialoga con la protagonista comentando la acción. Parecido es el asunto en *Bodas de Sangre* (1933), donde un suceso real inspiró el drama de una novia que huye tras su boda con un antiguo novio (Leonardo). Entre todas ellas destaca *La Casa de Bernarda Alba* (1936), donde la pasión por la vida de la joven Adela, encerrada en su casa junto con sus hermanas a causa del luto de su padre y oprimida bajo el yugo de una madre tiránica, se rebelará sin temor a las últimas consecuencias.

La Casa de Bernarda Alba, considerada su obra maestra, fue también la última, ya que ese mismo año, al estallar la guerra civil, fue detenido por las fuerzas franquistas y fusilado diez días más tarde, bajo acusaciones poco claras que señalaban hacia su papel de poeta, librepensador y personaje susceptible de alterar el «orden social».

LA CASA DE BERNARDO ALBA



Después de haber leído la biografía, contesta las preguntas siguientes:

¿Al lado de qué famosa ciudad andaluza nació Federico García Lorca?.....

Sitúala en un mapa de España:

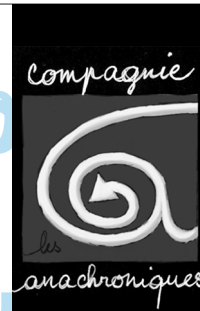


Cita un monumento famoso de esta ciudad:

Contesta indicando si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas:

| | Verdadero | Falso |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Lorca era dramaturgo | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Lorca era poeta | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Lorca era novelista | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Lorca era ensayista | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Lorca era escultor | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Lorca era músico | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Lorca era pintor | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Luis Buñuel fue uno de los amigos de Lorca | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Lorca murió porque estaba enfermo | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Lorca viajó a Estados Unidos | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Lorca despreciaba el folclore andaluz | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| El surrealismo francés influyó la obra poética de Lorca | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Lorca consiguió inmediatamente el éxito y el reconocimiento | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

LA CASA DE BERNARDO ALBA



Busca en la red

Te sugerimos algunas páginas interesantes para completar estos datos biográficos y contestar las preguntas siguientes:

<http://www.los-poetas.com/a/biorlorca.htm>

http://es.wikipedia.org/wiki/Federico_Garc%C3%ADa_Lorca

<http://www.artehistoria.jcyl.es/historia/personajes/4728.htm>

¿Cómo se llama el grupo de poetas del que formaba parte Lorca, junto con Alberti, Cernuda, etc?

.....
.....

¿Puedes dar el nombre de otros artistas muy famosos que fueron amigos y a veces colaboraron con Lorca?

.....
.....
.....

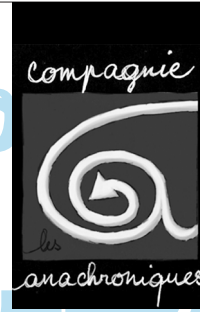
Busca unos versos de Lorca que te gusten y precisa de qué obra los sacaste:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Busca ahora versos de otros poetas, españoles o no, que hablan de García Lorca:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

LA CASA DE BERNARDA ALBA



B. LA ÉPOCA

La obra de Lorca *La Casa de Bernarda Alba* se escribió en 1936.

¿Qué acontecimiento político muy famoso tuvo lugar en España en esa fecha?

.....

¿Cuáles eran los dos bandos opuestos durante este acontecimiento?

.....

¿Cuál de los dos ganó?

.....

¿Qué consecuencia tuvo este acontecimiento en España?

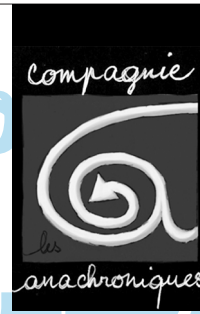
.....

Busca en Internet fotografías de aquella época: una que muestra cómo la gente vivía en el campo, otra que muestra cómo vivían en las ciudades.

Campo:

Ciudad:

LA CASA DE BERNARDA ALBA



¿Qué diferencia notas acerca de la vida rural y de la vida urbana en aquel momento? Redacta algunas frases comparando las actividades que se solían hacer en el campo y en las ciudades.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

La obra de Lorca *La Casa de Bernarda Alba* sólo se estrenó en España en 1945. ¿Cómo vivían las mujeres en esa época?

Señala, buscando en internet o en manuales de historia, si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas:

| | Verdadero | Falso |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Las mujeres tenían derecho a tener un pasaporte propio | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Las mujeres podían abrir una cuenta en el banco | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Era necesario llegar virgen al matrimonio | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Para ayudar a sus maridos las mujeres trabajaban en fábricas y talleres | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| La educación era mixta | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| No se podía divorciar | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

¿Ha evolucionado la situación de la mujer desde entonces? Describe la situación actual e indica una o dos fechas importantes en la historia de España respecto a la condición femenina (puedes buscar en internet o en manuales de historia)

.....

.....

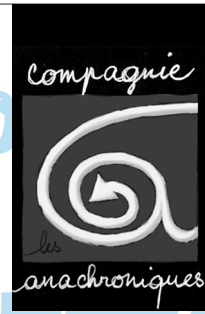
.....

.....

.....

.....

LA CASA DE BERNARDA ALBA



C. PARA ADENTRARSE EN LA OBRA

Lee este resumen de *La Casa de Bernarda Alba*

La casa de Bernarda Alba forma, junto a *Bodas de Sangre* y a *Yerma*, una trilogía sobre la vida de las mujeres españolas. *La casa de Bernarda Alba* cuenta la historia de un grupo de mujeres que viven a comienzos del siglo XX en una sociedad rural y que son condenadas a una vida en represión y sin libertad.

Después de la muerte de su segundo marido, Bernarda Alba, una mujer conservadora y estricta, impone un luto riguroso en su casa. Durante ocho largos años no se permitirá a nadie entrar o salir de la casa. Esta norma implacable sofoca el deseo y el ansia de libertad de las cinco hijas de Bernarda y equivale más o menos a la muerte en vida.

Afortunadamente para Angustias, la mayor y más rica de las hijas, un hombre del pueblo, Pepe el Romano, le propone en matrimonio. Pero Adela, la más joven, se enamora apasionadamente de él y los dos empiezan a verse en secreto. Martirio, otra de las hijas, también se enamora de Pepe y sufre en silencio por él. Poco a poco Martirio empieza a sospechar de la relación entre su hermana Adela y Pepe el Romano.

Frente a la tiranía materna y a las sospechas de sus hermanas, la joven Adela se va a rebelar sin temor a las últimas consecuencias. Su pasión por la vida se estrella contra el muro de incomprensión de su familia concluyendo todo con su eliminación.

Junto con la figura de la protagonista rebelde, destaca la serie de retratos femeninos que realiza el autor, desde la propia Bernarda hasta la vieja criada confidente de todas (La Poncia), la hermana amargada y envidiosa (Martirio), la abuela enloquecida que se opone a la tiranía de Bernarda (María Josefa), etc.

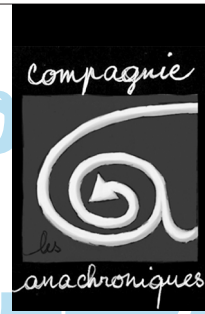
¿Podrías resumir el argumento de la obra en dos o tres líneas?

.....
.....
.....
.....

Dirías que esta obra de teatro es... ¿una comedia? ¿una tragedia? ¿Por qué?

.....
.....
.....
.....

LA CASA DE BERNARDA ALBA



Tiempo y espacio de la obra

Aquí tienes la didascalía que abre la obra. Puedes leerla en voz alta en clase

Acto primero.

Habitación blanquísima del interior de la casa de Bernarda. Muros gruesos. Puertas en arco con cortinas de yute rematadas con madroños y volantes. Sillas de anea. Cuadros con paisajes inverosímiles de ninfas o reyes de leyenda. Es verano. Un gran silencio umbroso se extiende por la escena. Al levantarse el telón está la escena sola. Se oyen doblar las campanas.

Imagina ahora que eres el director de una compañía y que quieres poner en escena *La Casa de Bernarda Alba*.

¿Qué informaciones te proporciona la didascalía acerca de...

Los principales elementos del decorado?

.....

Los materiales que vas a utilizar para construirlo?

.....

Dirías que son materiales ¿tradicionales o modernos?

¿Lujosos o humildes?

Los colores que vas a utilizar para los decorados?

La iluminación del escenario?

Los efectos sonoros?

¿Cómo podrías calificar el lugar que describe la didascalía?

¿Lugar abierto o cerrado?

¿Limpio o sucio?

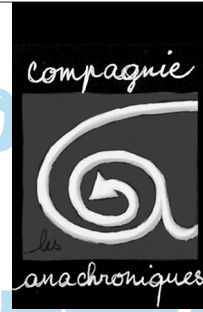
¿Rico o pobre?

¿Abandonado o habitado?

¿Rural o urbano?

¿Puedes ahora proponer un esquema de tu puesta en escena?

LA CASA DE BERNARDA ALBA



D. LOS PERSONAJES DE LA OBRA

Aquí tienes el *dramatis personae*, o sea la lista completa de los personajes, que aparece al principio de la obra.

- BERNARDA, 60 años
- MARÍA JOSEFA (madre de Bernarda), 80 años
- ANGUSTIAS (hija de Bernarda), 39 años
- MAGDALENA (hija de Bernarda), 30 años
- AMELIA (hija de Bernarda), 27 años
- MARTIRIO (hija de Bernarda), 24 años
- ADELA (hija de Bernarda), 20 años
- CRIADA, 50 años
- LA PONCIA (criada), 60 años
- PRUDENCIA, 50 años
- [MENDIGA con NIÑA]
- MUJERES DE LUTO
- [MUJER 1ª
- MUJER 2ª
- MUJER 3ª
- MUJER 4ª
- MUCHACHA]

¿Qué es lo que más llama la atención en la lista de los personajes de la obra?

.....

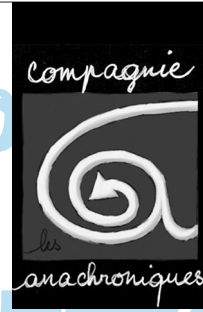
.....

.....

Intenta hacer subgrupos con esos personajes, según criterios de edad, y luego según su clase social

| | |
|--|--|
| <p>Clasificación de los personajes por edad</p> | <p>Clasificación de los personajes por categoría social</p> |
|--|--|

LA CASA DE BERNARDA ALBA



Lee ahora la descripción de los personajes:

Bernarda (60 años): la madre. Representación máxima de la autoridad. La relación que sus hijas tienen con ella es solamente de obediencia. No hay emoción ni afectividad.

Vive obsesionada con la decencia, la religión, las buenas costumbres, las apariencias, la virginidad.

Angustias (39 años): Hija del primer matrimonio. Tiene una gran fortuna, herencia de su padre. Pepe el Romano, catorce años más joven que ella, le propone en matrimonio. Sus hermanas sospechan que Pepe sólo la quiere por su dinero, pero ella siente que sus hermanas están celosas de ella.

Magdalena (30 años): Persona directa y cínica. Odia su condición de mujer.

Amelia (27 años): Es tímida y generosa. Siempre quiere ayudar a sus hermanas. Le da vergüenza hablar de los hombres.

Martirio (24 años): Tiene una relación ambigua con los hombres: por una parte le obsesionan y por otra le dan miedo. En la obra se enamora de Pepe el Romano y descubre la relación que mantiene a escondidas con él su hermana Adela.

Adela (20 años): La más rebelde de las hermanas. Representa la libertad. Vital, apasionada y fuerte. Mantiene una relación amorosa en secreto con Pepe el Romano.

María Josefa (80 años): La madre loca de Bernarda. Vive aún más recluta que las demás mujeres de la casa ya que está encerrada en su habitación. Pero la vieja se pasa el tiempo intentando escaparse y diciendo que quiere casarse con un varón hermoso a la orilla del mar.

La Poncia (60 años): Criada que tiene la misma edad que Bernarda y que la sirve desde hace muchos años. Conoce todos los secretos de las mujeres de la casa e intenta avisar a Bernarda de lo que está amenazando la quietud de la casa. La Poncia y Bernarda mantienen una relación ambigua, entre complicidad, amistad y odio.

¿Quién es el personaje que domina en esta obra?

.....

¿Quién o quiénes son los personajes que se rebelan?

.....

.....

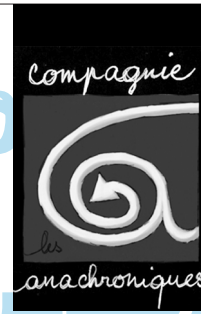
¿Quién o quiénes son los personajes que se someten?

.....

.....

Intenta ahora hacer subgrupos con esos personajes, según las relaciones de poder que los unen.

LA CASA DE BERNARDA ALBA



A continuación vienen unas réplicas sacadas de la obra. Relacionándolas con el carácter de cada personaje, ¿puedes adivinar a qué personaje corresponden?

"No, no callo. No quiero ver a estas mujeres solteras, rabiando por la boda, haciéndose polvo el corazón, y yo me quiero ir a mi pueblo. ¡Bernarda, yo quiero un varón para casarme y tener alegría!"

BERNARDA

"Ya no aguanto el horror de estos techos después de haber probado el sabor de su boca. Seré lo que él quiera que sea. Todo el pueblo contra mí, quemándome con sus dedos de lumbré, perseguida por los que dicen que son decentes, y me pondré delante de todos la corona de espinas que tienen las que son queridas de algún hombre casado."

MARÍA JOSEFA

"¿Dónde está el retrato de Pepe que tenía yo debajo de mi almohada? ¿Quién de vosotras lo tiene?"

ANGUSTIAS

"¡A mí me da vergüenza de estas cosas!"

MAGDALENA

"Treinta años lavando sus sábanas; treinta años comiendo sus sobras; noches en vela cuando tose; días enteros mirando por la rendija para espiar a los vecinos y llevarle el cuento; vida sin secretos una con otra, y sin embargo, ¡maldita sea!"

AMELIA

"Y no quiero llantos. La muerte hay que mirarla cara a cara. ¡Silencio! ¡A callar he dicho! Las lágrimas cuando estés sola. ¡Nos hundiremos todas en un mar de luto! Ella, la hija menor de Bernarda Alba, ha muerto virgen. ¿Me habéis oído? ¡Silencio, silencio he dicho! ¡Silencio!"

MARTIRIO

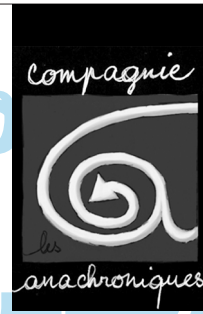
"Sé que yo no me voy a casar. Prefiero llevar sacos al molino. Todo menos estar sentada días y días dentro de esta sala oscura. [...] Malditas sean las mujeres."

ADELA

"Es preferible no ver a un hombre nunca. Desde niña les tuve miedo. Los veía en el corral uncir los bueyes y levantar los costales de trigo entre voces y zapatazos, y siempre tuve miedo de crecer por temor de encontrarme de pronto abrazada por ellos. Dios me ha hecho débil y fea y los ha apartado definitivamente de mí."

LA PONCIA

LA CASA DE BERNARDA ALBA



Bernarda y La Poncia

Lee la escena siguiente y contesta luego las preguntas

(Bernarda se sienta desolada. La Poncia está de pie arrimada a los muros. Bernarda reacciona, da un golpe en el suelo y dice:)

Bernarda: ¡Tendré que sentarles la mano! Bernarda, ¡acuérdate que ésta es tu obligación!

La Poncia: ¿Puedo hablar?

Bernarda: Habla. Siento que hayas oído. Nunca está bien una extraña en el centro de la familia.

La Poncia: Lo visto, visto está.

Bernarda: Angustias tiene que casarse en seguida.

La Poncia: Hay que retirarla de aquí.

Bernarda: No a ella. ¡A él!

La Poncia: ¡Claro, a él hay que alejarlo de aquí! Piensas bien.

Bernarda: No pienso. Hay cosas que no se pueden ni se deben pensar. Yo ordeno.

La Poncia: ¿Y tú crees que él querrá marcharse?

Bernarda: *(Levantándose.)* ¿Qué imagina tu cabeza?

La Poncia: Él, claro, ¡se casará con Angustias!

Bernarda: Habla. Te conozco demasiado para saber que ya me tienes preparada la cuchilla.

La Poncia: Nunca pensé que se llamara asesinato al aviso.

Bernarda: ¿Me tienes que prevenir algo?

La Poncia: Yo no acuso, Bernarda. Yo sólo te digo: abre los ojos y verás.

Bernarda: ¿Y verás qué?

La Poncia: Siempre has sido lista. Has visto lo malo de las gentes a cien leguas. Muchas veces creí que adivinabas los pensamientos. Pero los hijos son los hijos. Ahora estás ciega.

Bernarda: ¿Te refieres a Martirio?

La Poncia: Bueno, a Martirio... *(Con curiosidad.)* ¿Por qué habrá escondido el retrato?

Bernarda: *(Queriendo ocultar a su hija.)* Después de todo ella dice que ha sido una broma. ¿Qué otra cosa puede ser?

La Poncia: *(Con sorna.)* ¿Tú lo crees así?

Bernarda: *(Enérgica.)* No lo creo. ¡Es así!

La Poncia: Basta. Se trata de lo tuyo. Pero si fuera la vecina de enfrente, ¿qué sería?

Bernarda: Ya empiezas a sacar la punta del cuchillo.

La Poncia: *(Siempre con crueldad.)* No, Bernarda, aquí pasa una cosa muy grande. Yo no te quiero echar la culpa, pero tú no has dejado a tus hijas libres. Martirio es enamoradiza, digas lo que tú quieras. ¿Por qué no la dejaste casar con Enrique Humanes? ¿Por qué el mismo día que iba a venir a la ventana le mandaste recado que no viniera?

Bernarda: *(Fuerte.)* ¡Y lo haría mil veces! Mi sangre no se junta con la de los Humanes mientras yo viva! Su padre fue gañán.

La Poncia: ¡Y así te va a ti con esos humos!

Bernarda: Los tengo porque puedo tenerlos. Y tú no los tienes porque sabes muy bien cuál es tu origen.

La Poncia: *(Con odio.)* ¡No me lo recuerdes! Estoy ya vieja, siempre agradecí tu protección.

Bernarda: *(Crecida.)* ¡No lo parece!

La Poncia: *(Con odio envuelto en suavidad.)* A Martirio se le olvidará esto.

Bernarda: Y si no lo olvida peor para ella. No creo que ésta sea la «cosa muy grande» que aquí pasa. Aquí no pasa nada. ¡Eso quisieras tú! Y si pasara algún día estáte segura que no traspasaría las paredes.

La Poncia: ¡Eso no lo sé yo! En el pueblo hay gentes que leen también de lejos los pensamientos escondidos.

Bernarda: ¡Cómo gozarías de vernos a mí y a mis hijas camino del lupanar!

La Poncia: ¡Nadie puede conocer su fin!

Bernarda: ¡Yo sí sé mi fin! ¡Y el de mis hijas! El lupanar se queda para alguna mujer ya difunta...

La Poncia: *(Fiera.)* ¡Bernarda! ¡Respeto la memoria de mi madre!

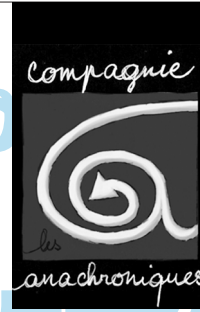
Bernarda: ¡No me persigas tú con tus malos pensamientos!

(Pausa.)

La Poncia: Mejor será que no me meta en nada.

Bernarda: Eso es lo que debías hacer. Obrar y callar a todo. Es la obligación de los que viven a sueldo.

LA CASA DE BERNARDA ALBA



Cita una réplica del diálogo que indique cuál es la relación que une a los dos personajes

.....
.....

A través de este diálogo, ¿de qué nos enteramos acerca del pasado de los dos personajes?

Pasado de Bernarda y de la familia Alba.....

.....
.....

Pasado de La Poncia y de su familia.....

.....
.....

¿Cuáles son las emociones que se desprenden de esta escena?

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Confianza | <input type="checkbox"/> Complicidad |
| <input type="checkbox"/> Desconfianza | <input type="checkbox"/> Celos |
| <input type="checkbox"/> Odio | <input type="checkbox"/> Amargura |
| <input type="checkbox"/> Amistad | <input type="checkbox"/> Rencor |

Imagina ahora que tú eres el director de la obra y que tienes que poner en escena este diálogo ¿Cómo se podrían traducir estos sentimientos a nivel escénico?

¿Con qué efectos sonoros?.....

.....
.....

¿Con qué decorado?.....

.....
.....

¿Con qué efectos de luz?.....

.....
.....

¿Con qué vestuario? Describe cómo iría vestido cada personaje en tu propuesta escénica

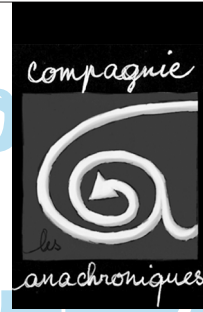
Bernarda

.....
.....

La Poncia

.....
.....

LA CASA DE BERNARDA ALBA



Compara tu diálogo con la versión original.

Martirio: *(En voz baja.)* Adela. *(Pausa. Avanza hasta la misma puerta. En voz alta.)* ¡Adela!
(Aparece Adela. Viene un poco despeinada.)

Adela: ¿Por qué me buscas?

Martirio: ¡Deja a ese hombre!

Adela: ¿Quién eres tú para decírmelo? (...)

Martirio: *(En voz alta.)* Ha llegado el momento de que yo hable. Esto no puede seguir así.

Adela: Esto no es más que el comienzo. (...)

Martirio: Ese hombre sin alma vino por otra. Tú te has atravesado.

Adela: Vino por el dinero, pero sus ojos los puso siempre en mí.

Martirio: Yo no permitiré que lo arrebatas. El se casará con Angustias.

Adela: Sabes mejor que yo que no la quiere.

Martirio: Lo sé.

Adela: Sabes, porque lo has visto, que me quiere a mí.

Martirio: *(Desesperada.)* Sí.

Adela: *(Acercándose.)* Me quiere a mí, me quiere a mí.

Martirio: (...) No me lo digas más.

Adela: (...) Puede estar cien años con Angustias. Pero que me abraza a mí se te hace terrible, porque tú lo quieres también, ¡lo quieres!

Martirio: *(Dramática.)* ¡Sí! Déjame decirlo : ¡Le quiero!

Adela: *(En un arranque, y abrazándola.)* Martirio, Martirio, yo no tengo la culpa.

Martirio: ¡No me abrases! (...) Mi sangre ya no es la tuya, y aunque quisiera verte como hermana no te miro ya más que como mujer. *(La rechaza.)*

Adela: (...) Pepe el Romano es mío. (...)

Martirio: ¡Calla!

Adela: Sí, sí. *(En voz baja.)* Vamos a dormir, vamos a dejar que se case con Angustias. Ya no me importa. Pero yo me iré a una casita sola donde él me verá cuando quiera (...)

Martirio: Eso no pasará mientras yo tenga una gota de sangre en el cuerpo. (...)
(Se oye un silbido y Adela corre a la puerta, pero Martirio se le pone delante.)

Martirio: ¿Dónde vas?

Adela: ¡Quítate de la puerta!

Martirio: ¡Pasa si puedes!

Adela: ¡Aparta! *(Lucha.)*

Martirio: *(A voces.)* ¡Madre, madre!

Adela: ¡Déjame!
(Aparece Bernarda.)

Bernarda: Quietas, quietas.

Martirio: *(Señalando a Adela.)* ¡Estaba con él! ¡Mira esas enaguas llenas de paja de trigo!

Bernarda: ¡Esa es la cama de las mal nacidas! *(Se dirige furiosa hacia Adela.)*

¿Qué diferencias notas con tu versión?

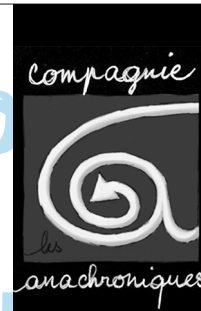
.....

.....

.....

Finalmente, leed la escena en parejas y escenificadla delante de toda la clase.

LA CASA DE BERNARDA ALBA



F. Terminales: Vers l'épreuve du baccalauréat...

LA CASA DE BERNARDA ALBA - ACTO I

Es verano en un pueblo andaluz. Habitación blanquísima del interior de la casa de Bernarda, cuyo marido acaba de morir. Bernarda está con sus hijas.

MARTIRIO: - (En voz baja.) Adela. (Pausa. Avanza hasta la misma puerta. En voz alta.) ¡Adela!
(Aparece Adela. Viene un poco despeinada.)

BERNARDA: - Niña, dame el abanico⁽¹⁾.

ADELA: - Tome usted (Le da un abanico redondo con flores rojas y verdes).

BERNARDA: - (Arrojando el abanico al suelo) ¿Es éste el abanico que se da a una viuda? Dame uno negro y aprende a respetar el luto⁽²⁾ de tu padre.

MARTIRIO: - Tome usted el mío.

BERNARDA: - ¿Y tú?

MARTIRIO: - Yo no tengo calor.

BERNARDA: - Pues busca otro, que te hará falta. En ocho años que dure el luto no ha de entrar en esta casa el viento de la calle. Hacemos cuenta que hemos tapiado con ladrillos puertas y ventanas. Así pasó en casa de mi padre y en casa de mi abuelo. Mientras, podéis empezar a bordar el ajuar⁽³⁾. En el arca⁽⁴⁾ tengo veinte piezas de hilo con el que podréis cortar sábanas y embozos. Magdalena puede bordarlas.

MAGDALENA: - Lo mismo me da.

ADELA: - (Agría) Si no quieres bordarlas, irán sin bordados. Así las tuyas lucirán más.

MAGDALENA: - Ni las mías ni las vuestras. Sé que yo no me voy a casar. Prefiero llevar sacos al molino. Todo menos estar sentada días y días dentro de esta sala oscura.

BERNARDA: - Eso tiene ser mujer.

MAGDALENA: - Malditas sean las mujeres.

BERNARDA: - Aquí se hace lo que yo mando. Ya no puedes ir con el cuento a tu padre. Hilo y aguja para las hembras. Látigo y mula para el varón⁽⁵⁾. Eso tiene la gente que nace con posibles.
(...)

BERNARDA: - ¿Y Angustias?

ADELA: - (Con intención) La he visto asomada a las rendijas del portón. Los hombres se acaban de ir.

BERNARDA: - ¿Y tú a qué fuiste también al portón?

ADELA: - Me llegué a ver si habían puesto las gallinas.

BERNARDA: - ¿Pero el duelo de los hombres habría salido ya!

ADELA: - (Con intención) Todavía estaba un grupo parado por fuera.

BERNARDA: - (Furiosa) ¡Angustias! ¡Angustias!

ANGUSTIAS: - (Entrando) ¿Qué manda usted?

BERNARDA: - ¿Qué mirabas y a quién?

ANGUSTIAS: - A nadie

BERNARDA: - ¿Es decente que una mujer de tu clase vaya con el anzuelo⁽⁶⁾ detrás de un hombre el día de la misa de su padre? ¡Contesta! ¿A quién mirabas?

ANGUSTIAS: - Yo...

BERNARDA: - ¡Tú!

ANGUSTIAS: - ¡A nadie!

BERNARDA: - (Avanzando y golpeándola) ¡Suave! ¡Dulzarrona!

LA CRIADA: - (Corriendo) ¡Bernarda, cálmate! (La sujeta)
(ANGUSTIAS llora)

BERNARDA: - ¡Fuera de aquí todas! (Salen)

(1) L'éventail

(2) Le deuil

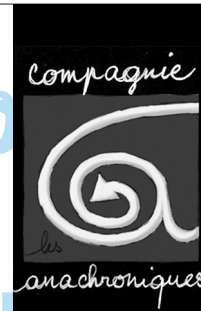
(3) Le trousseau

(4) Le coffre

(5) l'homme

(6) l'hameçon

LA CASA DE BERNARDA ALBA



COMPREHENSION:

- 1) Bernarda: ¿Quién es? Haz una breve presentación citando dos elementos del texto
- 2) Al principio de la escena Bernarda se enfada. ¿Por qué? Elige la respuesta correcta y cita una frase del texto para justificar tu respuesta:
 - a) Porque Martirio no quiere darle su abanico.
 - b) Porque hay viento en la calle.
 - c) Porque el abanico que le da su hija no es negro.
- 3) Bernarda es una mujer comprensiva. ¿Verdadero o falso? Justifica tu respuesta con una frase sacada del texto
- 4) Bernarda toma una decisión terrible: ¿cuál es? Ilustra tu afirmación con una frase del texto.
- 5) Magdalena no quiere bordar las piezas de hilo. ¿Por qué? Cita el texto
- 6) ¿Cómo es la relación de Adela y Angustias?
 - a) Angustias es delatada por Adela
 - b) Adela y Angustias son cómplices
 - c) Adela protege a Angustias
- 7) Completa la frase: Bernarda golpea a Angustias porque...

TRADUCTION:

série L Desde "Niña, dame el abanico" hasta "Yo no tengo calor"
série S Desde "Niña, dame el abanico" hasta "el luto de tu padre"

EXPRESSION:

- 1) Una de las hijas de Bernarda escribe a una amiga para contarle lo ocurrido. Imagina lo que le dice (15 líneas).
- 2) Analiza y comenta los sentimientos de las hijas de Bernarda apoyándote en elementos del texto (15 líneas).